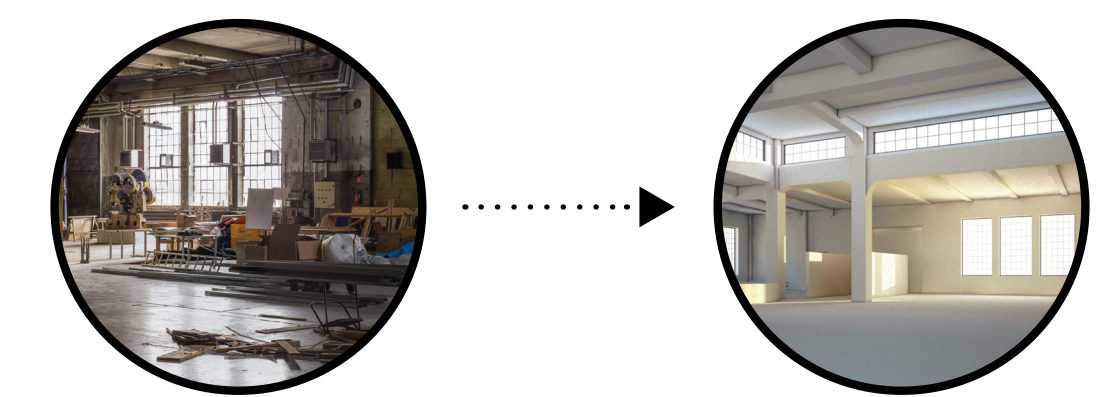
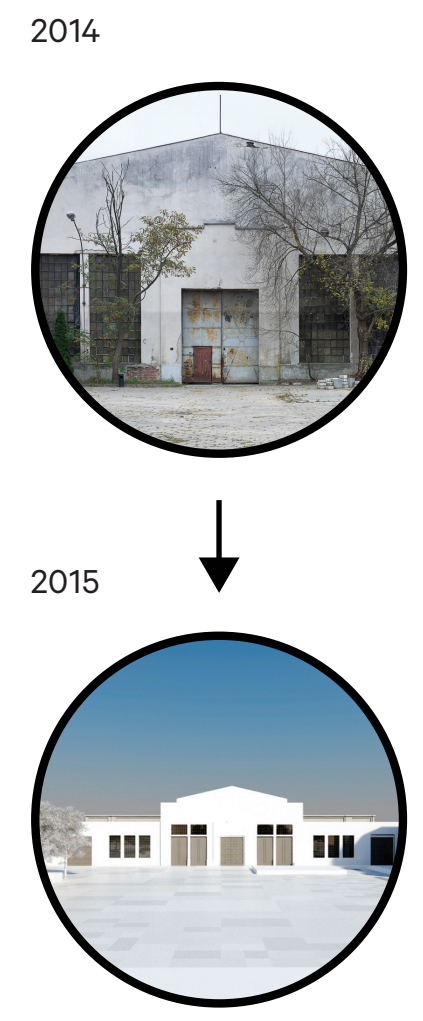
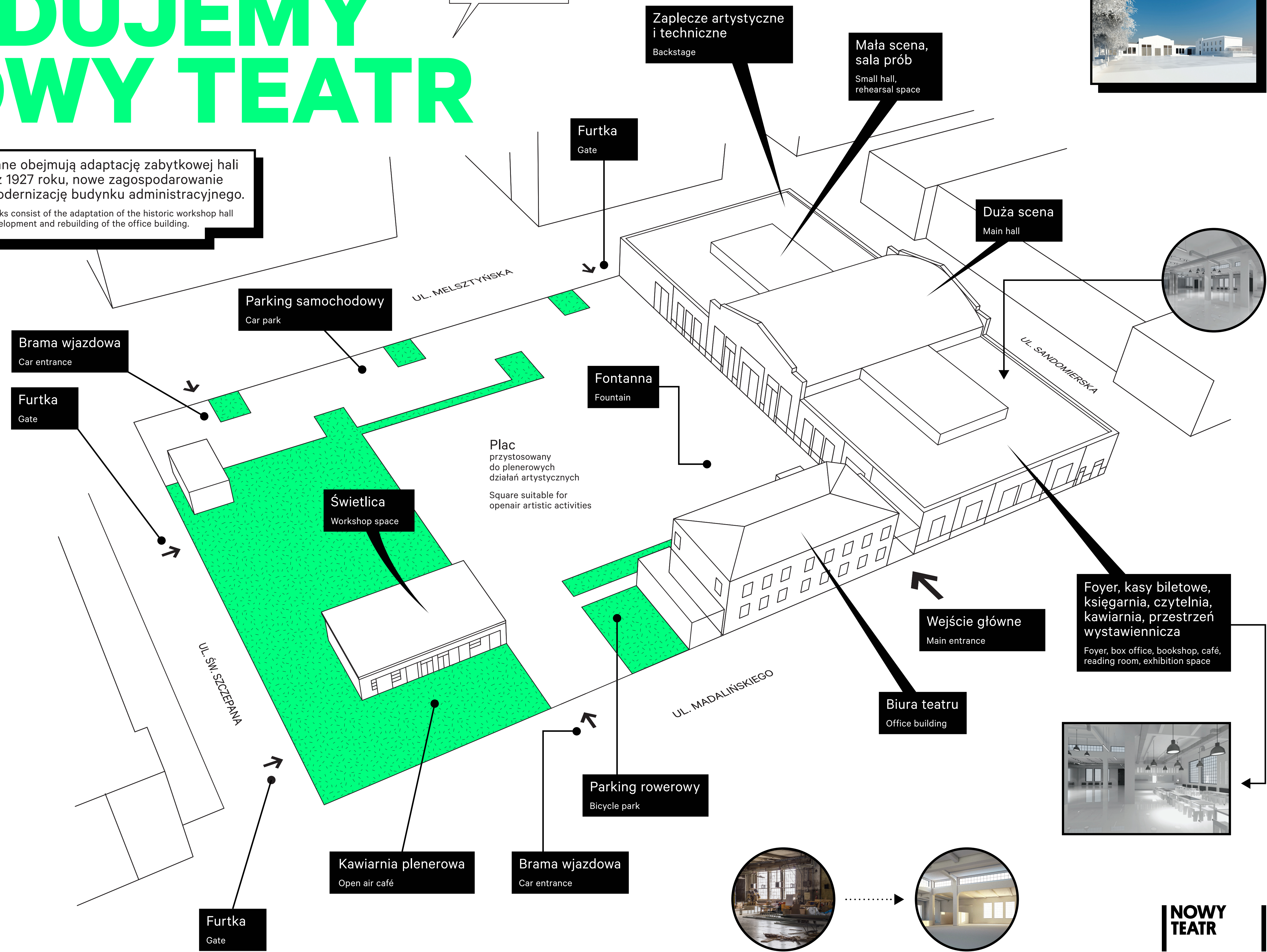


BUDUJEMY NOWY TEATR

We're building Nowy Teatr

Prace budowlane obejmują adaptację zabytkowej hali warsztatowej z 1927 roku, nowe zagospodarowanie terenu oraz modernizację budynku administracyjnego.
The construction works consist of the adaptation of the historic workshop hall of 1927, new area development and rebuilding of the office building.



BUDUJEMY NOWY TEATR

We're building Nowy Teatr

Budowa Międzynarodowego Centrum Kultury Nowy Teatr dofinansowana jest z funduszy norweskich i EOG, pochodzących z Islandii, Liechtensteinu i Norwegii, oraz środków krajowych i budżetu Miasta Stołecznego Warszawy.

The construction of the Nowy Teatr International Culture Centre is supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA and Norway Grants and co-financed by the Polish funds and funds of the City of Warsaw.



www.eegrants.org
www.norwaygrants.org
budujemy.nowyteatr.org

Investor / Investor: Nowy Teatr
Autor projektu architektonicznego / Architectural project: Piotr Fortuna Architekci
Autorzy projektu wnętrz / Interior design: Małgorzata Szczęśniak, Łukasz Kwietniewski
Wykonawca robót budowlanych / Contractor: Skanska S. A.
Inżynier kontraktu / Engineer: Bud-Invent sp. z o. o.

ZESPÓŁ PROWADZĄCY INWESTYCJĘ / INVESTMENT TEAM
Kierownik działu inwestycyjnego / Investment department manager: Maciej Czeredyś
Główny specjalista / Senior specialist: Natalia K. Berowska
Asystent / Assistant: Anna Błażejewska
Promocja, wydawnictwa / Promotion, printed materials: Ewa Cichowicz-Vedral, Natalia Osadowska
Księgowość / Accountancy: Joanna Ostromecka
Obsługa prawna / Legal service: Kancelaria Radców Prawnych
ĆWIK i PARTNERZY Spółka Partnerska

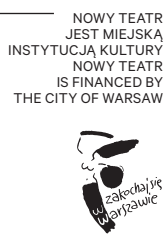
Wizualizacje wnętrz / Interior visualisation: Łukasz Kwietniewski
Wizualizacje budynku / Exterior visualisation: FAMA Agencja Reklamowa
Dokumentacja video / Video documentation: Siałababamak Produkcja
Fotografia / Photo: Jakub Certowicz
Projekt graficzny / Graphic design: Filip Zagórski

NOWY TEATR
Medalińskiego 10/16
02-513 Warszawa / Warsaw, Poland

+48 22 379 33 00
sekretariat@nowyteatr.org
bow@nowyteatr.org

Facebook.com/NowyTeatr
Twitter.com/Nowy_Teatr
Instagram.com/Nowy_Teatr
Mixcloud.com/NowyTeatr

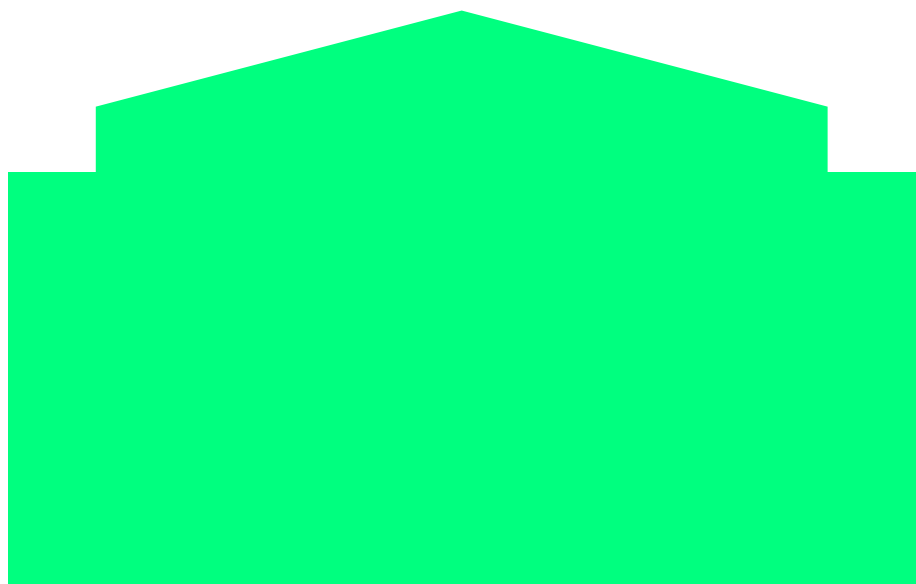
www.nowyteatr.org



Start

Rozpoczynamy przebudowę siedziby Nowego Teatru. Plany, projekty, marzenia stają się rzeczywistością. Długa droga za nami, duże wyzwanie wciąż przed nami. Dziękujemy wszystkim osobom i instytucjom zaangażowanym w projekt Budowy Międzynarodowego Centrum Kultury Nowy Teatr. Zostańcie z nami jeszcze przez najbliższy rok. Trzymajcie ciuki. Zapraszamy wycieczki 2015 roku.

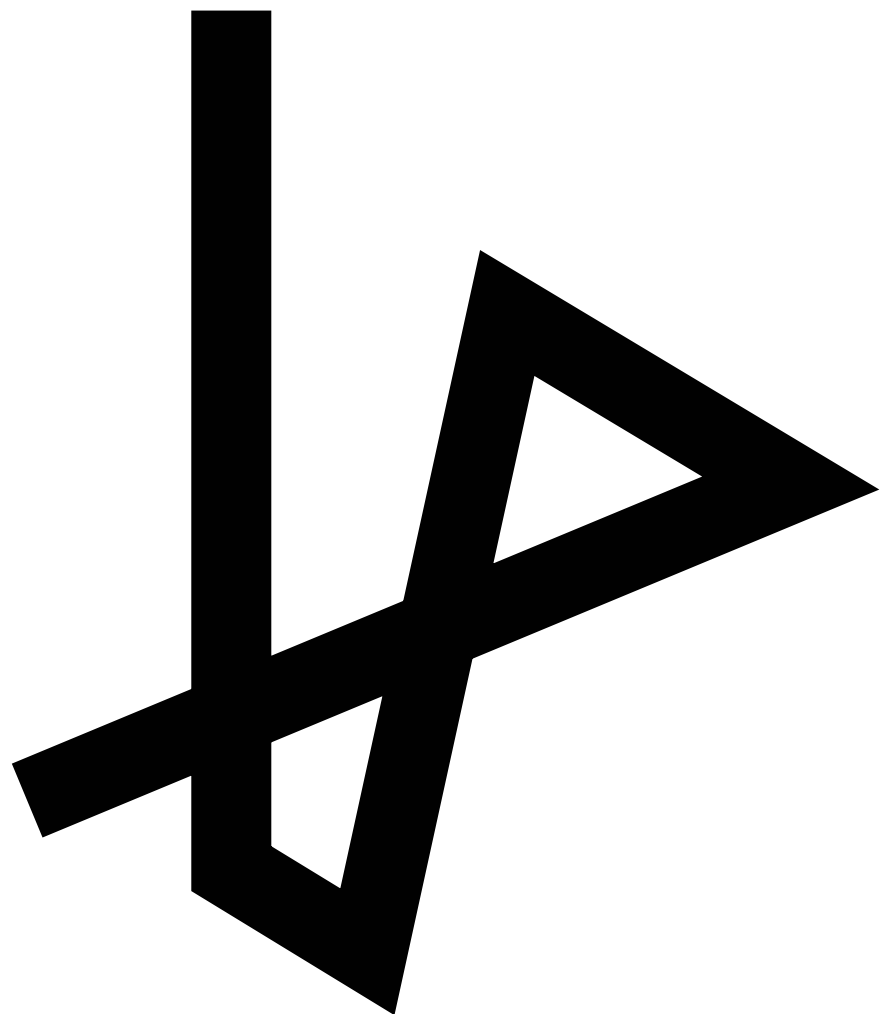
Karolina Ochab i Krzysztof Warlikowski
Dyrektorzy Nowego Teatru



Start

We are starting the rebuilding works of the seat of Nowy Teatr. The plans, the projects and the dreams are becoming a reality. We have gone a long way, but are still facing a big challenge. We are grateful to all the people and institutions who have been engaged in the building of the Nowy Teatr International Culture Centre. Please stay with us for the next 12 months. Keep your fingers crossed. We are reopening in Autumn 2015.

Karolina Ochab and Krzysztof Warlikowski
Directors of Nowy Teatr



Otwartość i zmienność

Kilkuletni proces przygotowani do przebudowy zabytkowej hali warsztatowej i jej otoczenia na potrzeby siedziby Nowego Teatru na warszawskim Mokotowie znalazł swój finał w niedawnym podpisaniu umowy na realizację robót budowlanych. W ten oto sposób rozpoczęła się kolejna, chyba najciekawszy etap.

Lokalizacja jest wyjątkowa. Blisko hektarowa działka w większości obejmuje teren dawnej gliniarki, sukcesywnie wypełnianej odpadami zwozonymi z obszaru otaczającego ją miasta. Na skraju gliniarki w roku 1927 powstaje Garaż Miejski wg projektu inżyniera Tadeusza Emmela, z piękną płaskorzeźbą Syrenki autorstwa znanego rzeźbiarza Zygmunta Otto. Hala, z zewnątrz niepozorna, pozbawiona dekoracyjności, we wnętrzu imponuje czytelnym, graficznym układem żelbetonowej konstrukcji. Przez ponad 85 lat użytkowania wnętrze terenu pozostało puste, jedynie na jego skraju zlokalizowano nowe, wolnostojące zabudowania.

Podstawowym założeniem projektu „Budowa Międzynarodowego Centrum Kultury Nowy Teatr” nie było wykreowanie nowej ikony Warszawy ani Mokotowa, a stworzenie szansy na powstanie miejsca, które dzięki otwartości swojej struktury umożliwi realizację możliwie wielkiej liczby scenariuszy. Otwartość i zmienność są nadrzędnymi zasadami spajającymi przestrzeń z programem instytucji. To miejsce w największym stopniu będzie definiowała i transformowała aktywność tych, którzy postanowią tu działać, zarówno codziennych użytkowników, jak i zaproszonych twórców. W sensie funkcjonalno-przestrzennym dołożyliśmy starań, aby zachować możliwie dużo z pozytywnych cech tego miejsca, np. wydobywając urodę i przestrzenność wnętrza historycznej hali, jak również wprowadzając w obrębie przestrzeni prosty podział na strefy o umownych, miękkich granicach.

Budynek hali został podzielony na trzy strefy: w części centralnej zlokalizowano kilkusetmetrową salę teatralną bez stałej widowni i sceny, wnętrze to dzięki rozproszonemu układowi różnorodnych przyłączy umożliwi swobodną adaptację do różnych potrzeb i koncepcji scenograficznych. To wysokie na 12 metrów wnętrze dzięki otwieranym kilkumetrowym ścianom będzie mogło zostać połączone w jedno ze strefą rozległego foyer. W centrum trzeciej strefy zlokalizowano kameralną salę prób, otoczoną przez spiętrzone funkcje zaplecza artystycznego i technicznego.

Idewo odpowiednikiem regularnego, niezdefiniowanego w sposób sztywny wnętrza sali teatralnej jest przylegający do niej od zachodu plac. Pustą, centralną przestrzeń podwórka teatru okala na zasadzie ekotonu, przeplatany niską i wysoką zielenią, kożuch różnych funkcji od parkingu po plenerową kawiarnię i świetlicę. Istotnym założeniem przy konstruowaniu tej zasady było zapewnienie możliwości przechodzenia przez kwartał teatralny na skróty. Służą temu liczne furtki i bramy w meandrującym ogrodzeniu z wbudowanymi ławkami, pozwalając zarówno na przejście przez teren, jak i na łatwiejsze dojście do niego. W ten sposób przestrzeń teatru przenika się z funkcjami miasta.

Maciej Czeredyś
Kierownik działu inwestycyjnego Nowego Teatru

Openness and changeability

The preparatory process for redevelopment of the historic workshop hall and its surrounding for the purpose of new seat of Nowy Teatr in Warsaw's Mokotów district has lasted several years and been concluded recently with signing of the agreement for the performance of construction works. Thus another, probably the most interesting phase of turning ideas into reality has started.

The location is exceptional. Almost 1ha plot mostly covers the area of former clay pit that had been successively filled up with wastes transported from the city that surrounded it. On the edge of the clay pit, in 1927, City Garage was built according to the design by engineer Tadeusz Emmel, with beautiful bas-relief of a Mermaid by well-known sculptor, Zygmunt Otto. The hall, quite inconspicuous and void of ornamentation on the outside, impresses the viewer with clear graphic layout of reinforced concrete inside. For over 85 years of usage, the interior has remained empty, only on the edge of it new standalone development was located.

The primary objective of the project entitled “The Construction of The Nowy Teatr International Culture Centre” was not to create a new icon of either Warsaw or Mokotów, but to provide a chance for creation of a venue that would allow possibly great amount of scenarios through openness of its structure. Openness and changeability are the main principles that bond the area to the institution's programme. This place, to a greatest extent, will be defined and transformed by the activity of those who decide to act here, both daily users and guest authors. In spatial and functional terms we have made every effort to preserve as many positive features of this place as possible, for instance through releasing beauty and spatial character of the historic hall, as well as introduction of a simple division of the area into zones with conventional, soft boundaries.

The building has been divided into three zones: the central part of it is a few-hundred-square-meters space without fixed auditorium and scene, its interior allowing free adaptation to different needs and stage design concepts through dispersed arrangement of various terminals. This 12-metre high interior, thanks to openable several metre-high walls, will be mergeable with extensive foyer zone. In the centre of the third zone, a cosy rehearsal room has been located, surrounded by accumulated functions of artistic and technical backstage facilities.

In conceptual terms, the equivalent of the regular, not rigidly defined interior of the theatre hall is a square joining it from the west. Empty central space of the theatre courtyard, encircled, based on ecotone principle, a set of different functions, from parking space to open air café and common social area, interlaced with low and high greens. The significant objective in constructing this principle was to ensure the possibility of passing through the theatre block by taking a shortcut. Numerous wickets and gates in meandering fence with built-in benches provide this goal, allowing both crossing the area as well as its easier reaching. In this way, the theatre space is intertwined with city functions.

Maciej Czeredyś
Investment Department Manager, Nowy Teatr



Sezon otwarcia 2015/2016

Od rana do późnego wieczora, codziennie, już od jesieni 2015 roku Międzynarodowe Centrum Kultury Nowy Teatr zaprasza. W samym sercu Mokotowa powstaje jedno z najciekawszych miejsc artystycznych Polski. Jego zróżnicowany program zaspokoi oczekiwania nie tylko widzów teatralnych, ale każdego, kto poszukuje własnego miejsca twórczej realizacji. Spektakle, koncerty, taniec, nowy cyrk, wystawy, warsztaty, wykłady, debaty, projekcje filmowe, kawiarnia, czytelnia, księgarnia, i otwarty plac do aktywności plenerowych, to tylko część propozycji nowego miejsca. Pierwszy sezon w wyremontowanej hali garażowej, w której możliwa będzie dowolna aranżacja przestrzeni, zainauguruje nowy spektakl Krzysztofa Warlikowskiego oparty na powieści Marcela Prousta „W poszukiwaniu straconego czasu”, który w sposób radykalny rewiduje poglądy na temat tej sławnej i zarazem mało znanej powieści. Stałym elementem działania nowego miejsca kultury będą prezentacje najwybitniejszych artystów działających w Europie. Nowy Teatr stanie się centrum kontaktu i debaty wokół najważniejszych zjawisk, tłumaczem nowych języków teatru i zdarzeń przekraczających granice poszczególnych dziedzin sztuki.

Zapraszamy już dziś do odwiedziny i współdziałania. Na pewno regularna obecność w Międzynarodowym Centrum Kultury Nowy Teatr zagwarantuje kontakt z najistotniejszymi zjawiskami nowych sztuk performatywnych.

dr Piotr Gruszczyński
Kierownik literacki Nowego Teatru

Opening season 2015/2016

Nowy Teatr International Culture Centre will be open every day, morning to late evening, starting from autumn 2015. In the heart of Mokotów, one of the most important artistic places in Poland is being created. Its diverse program will satisfy the expectations not only of theatre audience but also everyone who seeks a place to fulfil one's creativity. Shows, concerts, dance, new circus, exhibitions, workshops, lectures, debates, film screenings, café, reading room, bookshop and open square for outdoor activities are but a part of attractions of the new venue. First season in the modernized garage hall, where any space arrangement will be possible, will be launched by new show, based on the novel by Marcel Proust “In Search of Lost Time,” by Krzysztof Warlikowski who radically revises views on this famous yet little known novel. Presentations of the most outstanding artists active in Europe will be a fixed element in the repertoire of the new venue. Nowy Teatr will become a centre for contact and debate over the most important phenomena, an interpreter of new theatre languages and events that transcend borders of respective fields of art.

We are encouraging you already today to visit us and collaborate with us. Most certainly, regular presence in the Nowy Teatr International Culture Centre will guarantee a contact with the most important forms of new performing arts.

Piotr Gruszczyński PhD
Dramaturge, Nowy Teatr